

Warsztaty z doskonalenia języka polskiego

w ramach kursu edukatorskiego dla przedstawicieli
szkolnictwa polskiego na Ukrainie

Błędy językowe

za Krystyną Zowczak - Jastrzębską

Warszawa, 18 czerwca – 11 lipca 2015

Marta Wołosiewicz
Trener ODIKU PARTNER, lektor i tłumacz
języka angielskiego i francuskiego

Styl pseudourzędowy

DOBRE	ŹLE
<i>nie wiem, nie orientuję się, nie znam się na tym</i>	<i>nie jestem w temacie</i>
<i>to wszystko, to wszystko na ten temat</i>	<i>tyle w temacie</i>
<i>dzisiaj, teraz, w tej chwili</i>	<i>na dzień dzisiejszy, na chwilę obecną</i>
<i>rozumiem (1 osoba l.poj. od czasownika rozumieć)</i>	<i>ja rozumiem/rozumię</i>
<i>filmować</i>	<i>kamerować</i>
<i>obejrzeć</i>	<i>oglądnąć</i>

Konstrukcje gramatyczne i logiczne

DOBRZE	ŹŁE
<i>dlatego, że</i>	<i>dlatego, bo</i> <i>dlatego, ponieważ</i>
<i>z racji tego, że</i>	<i>z racji, że</i>
<i>liczba osób, samochodów,</i> <i>ale ilość wody</i>	<i>ilość osób, samochodów</i>
<i>większa część lub ponad</i> <i>połowa</i>	<i>większa połowa</i>
<i>po linii najmniejszego</i> <i>oporu</i>	<i>po najmniejszej linii oporu</i>
<i>trzeciego maja lub trzeci</i> <i>maja (i odpowiednio:</i> <i>pierwszego września,</i> <i>pierwszy września)</i>	<i>trzeci maj, pierwszy wrzesień</i>

Konstrukcje gramatyczne i logiczne

DOBRE	ŹLE
<i>głośniejszy lub bardziej głośny</i>	<i>bardziej głośniejszy</i>
<i>tę panią, tę sobotę</i>	<i>tą panią, tą sobotę</i>
<i>proszę pani (w zwrocie grzecznościowym)</i>	<i>proszę panią</i>
<i>wiem</i>	<i>posiadam wiedzę, mam wiedzę</i>
<i>w tej chwili nie wiem, jeszcze nie wiem</i>	<i>na chwilę obecną nie posiadam takiej wiedzy</i>
<i>pociąg się spóźnił</i>	<i>pociąg doznał opóźnienia</i>

Konstrukcje gramatyczne i logiczne

DOBRCZE	ŹŁE
----- (mów, nie zapowiadaj, że zaraz coś powiesz, słuchacze zapewne sami się zorientują 😊	<i>ja powiem tak...</i>
najlepiej bez określania osoby, przecież to oczywiste	<i>moja osoba</i>
lepiej: w (braki w zaopatrzeniu)	<i>w zakresie (wyrażenie nadużywane) (braki w zakresie zaopatrzenia)</i>
lepiej: działamy...	<i>działamy na płaszczyźnie (nadużywane)</i>
opierając się na czymś, na podstawie czegoś	<i>w oparciu o coś</i>
na podstawie, na zasadzie	<i>na bazie czegoś</i>

Pleonazmy

- ❑ potencjalne możliwości
- ❑ akwen wodny
- ❑ w miesiącu czerwcu
- ❑ okres czasu
- ❑ najbardziej optymalny
- ❑ cofać się do tyłu
- ❑ kontynuować dalej
- ❑ fakt autentyczny

za Krystyną Zowczak - Jastrzębską